



CHAPITRE 40

Loi sur l'hygiène des aliments et la santé
des animaux

[Sanctionnée le 5 mars 1964]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 132,
titre
remp.

1. Le titre de la Loi relative au classement et à la vente des produits agricoles (Statuts refondus, 1941, chapitre 132) est remplacé par le suivant:

"LOI DES PRODUITS AGRICOLES
ET DES ALIMENTS".

Id., sous-
titre, aj..

2. La dite loi est modifiée en ajoutant après son titre, le sous-titre suivant:

"SECTION I

"DES PRODUITS AGRICOLES".

Id., a. 1,
ab.

3. L'article 1 de la dite loi est abrogé.

Id., a. 3,
mod.

4. L'article 3 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 11-12 Elizabeth II, chapitre 37, est de nouveau modifié:

a) en retranchant les paragraphes 1°, 6° et 9°;

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne du paragraphe 2°, les mots "tels produits" par les mots "produits agricoles".

Id., aa.
3a à 3d,
aj.

5. La dite loi est modifiée en insérant après l'article 3, les sections et les articles suivants:

CHAPTER 40

An Act respecting sanitary food and the
health of animals

[Assented to 5th March 1964]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The title of the Act respecting the Grading and Sale of Agricultural Products (Revised Statutes, 1941, chapter 132) is replaced by the following:

R.S.,
c. 132,
title re-
placed.

"AGRICULTURAL PRODUCTS
AND FOOD ACT".

2. The said act is amended by adding after the title, the following sub-title: Id., sub-
title, ad.

"DIVISION I

"AGRICULTURAL PRODUCTS".

3. Section 1 of the said act is repealed. Id., s. 1,
repealed.

4. Section 3 of the said act, amended by section 2 of the act 11-12 Elizabeth II, chapter 37, is again amended: Id., s. 3,
am.

a. by striking out paragraphs 1, 6 and 9;

b. by replacing the words "such products" in the third line of paragraph 2, by the words "agricultural products".

5. The said act is amended by inserting, after section 3, the following divisions and sections: Id., ss.
3a-3d, ad.

"SECTION II

"DIVISION II

"DES ALIMENTS

"FOOD

"Aliments".

"3a. Par "aliments", il faut, dans la présente loi, entendre tout ce qui peut servir à la nourriture de l'homme ou des animaux y compris les boissons autres que les boissons alcooliques au sens de la Loi de la Régie des alcools du Québec.

Précautions sanitaires.

"3b. Les aliments doivent être sains et de provenance saine. Leur production, préparation, conservation, conditionnement, manutention et transport doivent être entourés des précautions sanitaires requises pour en assurer la salubrité.

Pouvoirs du Lt.-g. en c.

"3c. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

1° Édicter des prescriptions sanitaires relativement aux conditions de production, de préparation, de conservation, de conditionnement, de manutention et de transport d'un aliment et des substances entrant dans la composition de cet aliment;

2° Ordonner le contrôle sanitaire des animaux et des produits destinés à la production d'aliments, des lieux de provenance ou de détention et des moyens de transport de ces animaux ou produits;

3° Soumettre à une surveillance spéciale les opérations relatives à l'abattage et à l'équarrissage des animaux, à la préparation, transformation et conservation et au conditionnement de viandes ou autres aliments, déterminer les conditions dans lesquelles s'exercera cette surveillance et établir un tarif d'honoraires pour l'exercice de cette surveillance;

4° Obliger les exploitants d'abattoir ou d'atelier d'équarrissage, les fabricants, préparateurs, conserveurs, conditionneurs et entrepositaires d'aliments, à tenir des registres ou des écritures et à faire au ministre de l'agriculture et de la colonisation des rapports de leurs opérations;

5° Prohiber ou réglementer l'emploi, en agriculture ou pour l'élevage, de substances médicamenteuses ou chimiques

"3a. In this act, "food" means any thing which may be used to feed man or animals, including beverages other than alcoholic beverages within the meaning of the Quebec Liquor Board Act.

"3b. Food must be wholesome and derived from a wholesome source. The production, processing, preservation, conditioning, handling and transportation thereof must be effected with the sanitary precautions necessary to ensure its wholesomeness.

"3c. The Lieutenant-Governor in Council may: Powers of Lt.-G. in C.

1. Prescribe sanitary measures respecting the conditions of production, processing, preservation, conditioning, handling and transportation of any food and of ingredients used in the making thereof;

2. Order sanitary control of animals and products to be used in the production of food, and of the places of origin of such animals or products or where they are kept and of the means of transporting the same;

3. Subject the operations relating to the slaughtering and quartering of animals and the preparation, processing, preservation and conditioning of meat or other foods to special supervision, determine the conditions under which such supervision shall be exercised and establish a tariff of fees for the carrying out of such supervision;

4. Compel the operators of slaughterhouses or plants for dismembering dead animals and persons engaged in the production, processing, preservation, conditioning and warehousing of food to keep books or written records and to make reports respecting their activities to the Minister of Agriculture and Colonization;

5. Prohibit or regulate the use, in agriculture or for breeding, of medicinal or chemical substances that might impair

susceptibles de porter atteinte à la qualité ou à la salubrité d'un animal ou d'un produit destiné à l'alimentation.

the quality or wholesomeness of an animal or product intended for food.

"SECTION III

"DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Pouvoirs
du Lt-g.
en c.

"3d. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut:

1° Faire des règlements en ce qui concerne les formalités prescrites pour opérer des prélèvements d'échantillons et des saisies ou confiscations et recueillir les éléments d'information qu'il croit utiles ou nécessaires;

2° Prescrire toute mesure propre à assurer la loyauté des ventes, à sauvegarder la santé publique, à prévenir ou empêcher les imitations, contrefaçons et falsifications et à assurer l'observance de la présente loi."

S.R.,
c. 132, a.
4, mod.

6. L'article 4 de la dite loi est modifié en remplaçant les mots "à l'article qui précède", dans les première et deuxième lignes, par les mots "aux articles 3, 3c et 3d".

Id., a. 6,
mod.

7. L'article 6 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 28, est de nouveau modifié:

a) en insérant après les mots "produits agricoles", dans la cinquième ligne, les mots "ou des aliments";

b) en insérant après les mots "produits agricoles", dans la huitième ligne, les mots "ou d'aliments";

c) en insérant après les mots "produit agricole", dans la douzième ligne, les mots "ou aliment".

Id., a. 10,
mod.

8. L'article 10 de la dite loi est modifié en insérant, après les mots "produits agricoles", dans la septième ligne, les mots "ou des aliments".

S.R.,
c. 135, a.
3, mod.

9. L'article 3 de la Loi de la protection sanitaire des animaux (Statuts refondus, 1941, chapitre 135), remplacé par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 45, est modifié en remplaçant le paragraphe 3 par le suivant:

"3. statuer sur les conditions de salubrité des écuries, étables et autres lieux

"DIVISION III

"GENERAL PROVISIONS

"3d. The Lieutenant-Governor in Council may: Powers
of Lt.-G.
in C.

1. Make regulations respecting the formalities prescribed for sampling, seizure or confiscation, and gather such information as he deems useful or necessary;

2. Prescribe any measure calculated to ensure honesty in selling, to safeguard public health, to forestall or prevent imitation, counterfeiting and adulteration and to ensure compliance with this act."

6. Section 4 of the said act is amended by replacing the words "the preceding section" in the second line by the words "sections 3, 3c and 3d". R.S.,
c. 132, s.
4, am.

7. Section 6 of the said act, amended by section 2 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 28, is again amended: Id., s. 6,
am.

a. by inserting after the words "agricultural products" in the third line, the words "or food";

b. by inserting after the words "agricultural products" in the seventh and eighth lines, the words "or food";

c. by inserting after the words "agricultural product" in the tenth line, the words "or food".

8. Section 10 of the said act is amended by inserting after the words "agricultural products" in the fifth and sixth lines, the words "or food". Id., s. 10,
am.

9. Section 3 of the Animal Health Protection Act (Revised Statutes, 1941, chapter 135), replaced by section 1 of the act 13 George VI, chapter 45, is amended by replacing paragraph 3 by the following: R.S.,
c. 135, s.
3, am.

"3. regulate the sanitary condition of stables and other stock-raising places, of

d'élevage, des véhicules transportant des animaux et des lieux de rassemblement d'animaux pour la vente ou l'échange ou pour un concours ou une exposition, et régler la façon de disposer des fumiers, des animaux invalides ou incurables et des cadavres d'animaux;"

vehicles in which animals are transported, of places where animals are assembled for sale or exchange or for a competition or exhibition, and regulate the manner of disposing of manure, infirm or incurable animals and the carcasses of animals;"

S.R.,
c. 135, a.
5, remp.

10. L'article 5 de la dite loi, remplacé par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 45, est de nouveau remplacé par le suivant:

10. Section 5 of the said act, replaced R.S., by section 1 of the act 13 George VI, c. 135, s. chapter 45, is again replaced by the ^{5, re-}placed. following:

Pouvoirs
de l'ins-
pecteur.

"5. Toute personne autorisée par le ministre à agir comme inspecteur pour les fins de la présente loi peut, dans l'exercice de ses fonctions, visiter les lieux visés au paragraphe 3 de l'article 3 et y examiner les animaux qui s'y trouvent, arrêter en cours de route toute expédition d'animaux et en faire l'examen."

"5. Any person authorized by the Minister to act as an inspector for the purposes of this act may, in the discharge of his duties, visit the places contemplated in paragraph 3 of section 3 and examine the animals that are there, stop in transit any shipment of animals and examine them."

S.R.,
c. 135, a.
7c, mod.

11. L'article 7c de la dite loi, édicté par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 45, est modifié en insérant après le premier alinéa, le suivant:

11. Section 7c of the said act, enacted R.S., by section 1 of the act 13 George VI, c. 135, s. chapter 45, is amended by inserting, after the first paragraph, the following:

Vente,
etc., pro-
hibée.

"Il est interdit d'amener ou faire amener, de recevoir ou de détenir dans les lieux visés à l'alinéa précédent ou de vendre à l'enchère un animal invalide ou incurable ou présentant des symptômes apparents de maladie."

"It is forbidden to bring, cause to be brought, receive or keep to or in the places contemplated in the preceding paragraph, or to sell at auction any infirm or incurable animal or one exhibiting visible symptoms of sickness."

S.R.,
c. 135, aa.
7d à 7g,
remp.

12. Les articles 7d, 7e, 7f et 7g de la dite loi, édictés par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 45, sont remplacés par les suivants:

12. Sections 7d, 7e, 7f and 7g of the R.S., said act, enacted by section 1 of the act c. 135, ss. 13 George VI, chapter 45, are replaced by ^{7d-7g, re-}placed. the following:

Peine
pour in-
fraction.

"7d. Quiconque enfreint une disposition de la présente section ou d'un règlement édicté en vertu de cette section est passible, sur poursuite sommaire, en outre des frais, pour une première infraction, d'une amende de vingt-cinq à cent dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au plus un mois et, pour toute récidive dans les douze mois, d'une amende de cent à cinq cents dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au plus six mois.

"7d. Any person who infringes any provision of this division or of a regulation enacted under its authority shall be liable, on summary prosecution, in addition to costs, for the first offence, to a fine of twenty-five to one hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not more than one month and, for any subsequent offence within twelve months, to a fine of one hundred to five hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not more than six months.

Paiement
des dé-
penses.

"7e. Les dépenses encourues pour l'application de la présente section sont

"7e. The expenses incurred for the Budget. carrying out of this division shall be paid

payées sur les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature."

out of the moneys voted annually for such purpose by the Legislature."

S.R.,
c. 183, a.
16, mod.

13. L'article 16 de la Loi de l'hygiène publique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 183), modifié par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 46, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 53, et par l'article 1 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 72, est de nouveau modifié:

13. Section 16 of the Quebec Public Health Act (Revised Statutes, 1941, chapter 183), amended by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 46, by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 53, and by section 1 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 72, is again amended:

a) en retranchant, dans les deuxième, troisième, quatrième et cinquième lignes du paragraphe 5°, les mots " , laiteries, vacheries, locaux où l'on vend le lait, beurrieres, fromageries, abattoirs, écuries, étables, renardières domestiques, porcheries";

a. by striking out the words " , dairies, cow-sheds, places where milk is sold, butter factories, cheese factories, slaughter-houses, stables, private fox-pens, pigsties" in the second, third, fourth and fifth lines of paragraph 5;

b) en remplaçant le paragraphe 9° par le suivant:

b. by replacing paragraph 9 by the following:

Vidange,
etc.

"9° Déterminer la manière dont il peut être disposé des matières de vidange et de rebut et des immondices, ainsi que la manière dont seront entretenus les dépotoirs;"

"9. To regulate the manner of disposing of garbage, refuse and filth, as well as the keeping of dumping-grounds;"

Garbage,
etc.

c) en retranchant le paragraphe 10°;

c. by striking out paragraph 10;

d) en retranchant, dans la dernière ligne du paragraphe 11°, les mots "des hommes et des animaux";

d. by striking out the words "of men and animals" in the last two lines of paragraph 11;

e) en retranchant les paragraphes 12°, 13°, 14°, 15° et 16°.

e. by striking out paragraphs 12, 13, 14, 15 and 16.

S.R.,
c. 183, aa.
71 à 74,
ab.

14. Les articles 71 à 74 de la dite loi sont abrogés.

14. Sections 71 to 74 of the said act are repealed.

R.S.,
c. 183, ss.
71-74, re-
pealed.

S.R.,
c. 126, a.
22, ab.

15. L'article 22 de la Loi des produits laitiers (Statuts refondus, 1941, chapitre 126), modifié par l'article 10 de la loi 11-12 Elizabeth II, chapitre 36, est abrogé.

15. Section 22 of the Dairy Products Act (Revised Statutes, 1941, chapter 126), amended by section 10 of the act 11-12 Elizabeth II, chapter 36, is repealed.

R.S.,
c. 126, s.
22, re-
pealed.

Règle-
ments
continus
en vi-
gueur.

16. Les règlements faits en vertu de textes abrogés par la présente loi demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou remplacement par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi et leur violation donne lieu aux peines prévues par la loi en vertu de laquelle ils ont été décrétés.

16. The regulations made under the provisions repealed by this act shall remain in force until repealed or replaced by the Lieutenant-Governor in Council under this act and the violation thereof shall give rise to the penalties provided by the act under which they were enacted.

Regula-
tions con-
tinued in
force.

Entrée en
vigueur.

17. La présente loi entrera en vigueur le 1er avril 1964.

17. This act shall come into force on the 1st of April 1964.

Coming
into force.